

Fernand Clément

La Counsulto de Favouio



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

Docteur Fernand Clément

**La Counsulto
de Favouio**

1924

**Empremarié Macabet Fraire
Veisoun (Vau-Cluso)**

PERSOUNAGE

Dóuteur PESSUGO (grisouant, favourit sus li gauto, faquino, gròssi lunetto).

FAVOUIO, 25 an (soun infiermié, en sarroun blanc, péu rouge).

Mèste SERAFIN SENSOGARRI, (cigadié endimenchà, nas rouge, gros paro-plueio).

Misè BABELOUN, (femo de Sensogarri, 40 an, vestido en marsiheso).

SAZIE, (fiho de Sensogarri, 18 an, sènsò capèu, mai bèn couifado, elegante, un pau niaiso).

L'acioun se passo à Marsiho à l'ouro de vuei.

La scèno represento lou gabinet de counsulto dóu Dóuteur Pessugo (taulo au mitan emé de libre, d'estrumen, fautuei, biblioutèco, relògi, etc.), dos intrado.

SCENO I

PESSUGO, FAVOUIO

(Lou Dr Pessugo legis un libre davans sa biblioutèco dóu tèms que Favouio met un pau d'ordre dins lou gabinet).

FAVOUIO

(à despart)

Aqueli medecin ! an toujours lou libre à la man! Es-ti besoun d'èstre tant assabenta pèr faire mourir lou paure mounde?

PESSUGO

(fermant la biblioutèco)

Favouio!

FAVOUIO

Moussu!

PESSUGO

L'i'as douna un rendès-vous à ti belli gènt pèr la counsulto?

FAVOUIO

O, Moussu, à dos ouro. (regardant lou relògi). Van èstre aqui.

PESSUGO

Soun pas forço malaut?

FAVOUIO

Nàni, Moussu, crese qu'an de gros manjoun!

PESSUGO

M'en vau à la despachado pèr vèire un malaut preissa à la Carriero Pes-de-la-Farino, li faras espera un moumenet.

FAVOUIO

Bèn, Moussu.

(Pessugo sort).

SCENO II

FAVOUIO

Es un brave mège, aquéu Moussu Pessugo; e vènon lou counsulta de bèn luen. Es vrai que l'ajude bèn, iéu. M'a après tout ço que se pòu saupre: li massage, li pensamen, li seringage..., pièi quand siéu soulet mete moun nas dins si libre! O, sabe coume sian fa çai dintre: lou cor, lou fege (se troumpo de coustat dins si gèste), li tripo, la boufigo, la gargamello, li pouso, l'embourigo, tout, tout... tout. O, seguramen... pourriéu quasi lou ramplaça aquéu brave mège!...

L'arribo pièi de me dire en guinchant d'un uei: «Favouio, siés pas la mita d'un coudoun»; e tenès, acò me fai gau. Alor moudestamen ié vène: «Eh! Moussu, siéu ço que m'avès fa», e pèr rire ajougne «Un bon artihiè de la pèço umido!» (fai lou gèst) (regardo lou relógi).

Dos ouro mens cinq! La famiho Sensogarri vai arriba.

(au publi):

Couneissès pas li Sensogarri? Ei ma futuro bello famiho: Mèste Sensogarri, cap eigadié de la vilo de Marsiho! Un ome coume n'i'a gaire: a enventa un taloun pèr pas resquiha sus li causo molo quand marchas dins l'esgout ! Misè Babeloun, sa femo, presidènto de la Soucieta Soustarello di Cat de Gourguièro; uno gènto bello-maire pèr iéu; me poutouno, me poutouno en disènt: «Oh! qu'aquelo Favouio m'agrado!» Pièi l'i'a Sazie, ma sabourouso Sazie, ma nòvio, uno poulido chato qu'a d'uiè verd... coume d'espinc, e de péu blound, blound... tenès, coume la barbo dóu maïs! E qu'es graciouso! Toujours ris! Saup pas ço qu'es de se lagna! Ansin despièi uno semanado a lou manjoun qu'asi sènso arrèst, eh bèn lou matin, à soun bounjour, ris, ris en disènt: «Me siéu gratado touto la niue!» Acò sara uno bono femo

(Sounon).

Crese qué soun aqui. Li vau ! Li vau!

(Favouio sort un moumen)

Counversacioun dins la coulisso

Bounjour! Coume sian! Intras! Intras!

SCENO III

FAVOUIO, SERAFIN, BABELOUN, SAZIE

BABELOUN

Coume es bèu eici! Serafin, aluco un pau!

(Serafin aluco en siblant).

Mai qué? Favouio? Sara pas trop car pèr nautre? Sabès, m'agrado gaire de me faire estrangla!

FAVOUIO

Noun. (à Sazie). Coume te carrejes, ma bello Sazie?

SAZIE

(en risènt)

Me siéu gratado touto la niue!

SERAFIN

Siés pas souleto.

BABELOUN

Me despoudere. (se grato). Que, Favouio? nous coustara pas lis uie de la tèsto aquelo consulto?

FAVOUIO

Dóu moumen que vous ai fa veni noun avès besoun d'avé la petugo!

SERAFIN

(à Babeloun)

Tè, Babeloun, grato me un pau dins lou debas de l'esquino.

FAVOUIO

Esperas, vau vous cerca un estrumen.

BABELOUN

Nàni, que pourriès ié faire mau... quand li vesès pas!...

FAVOUIO

(à Sazie)

Alor te siés gratado!

SAZIE

(en risènt)

Touto la niue!

BABELOUN

Moussu Pessugo i'es pas?

FAVOUIO

O, vai veni; vous prego de pacienta quauqui minuto. Assetas-vous.

(S'asseton).

BABELOUN

D'èstre eici me sente deilà miés!

SAZIE

Es coume iéu quouro anère au derrabaire de dènt, sabès? pèr moun gros queisselau, tre d'intra n'aguère plus ges de doulour.

SERAFIN

Eh bèn, iéu, ai toujour lou manjoun.

BABELOUN

Li coumprenes pas un pau, tu, Favouio, i malautié?

FAVOUIO

(flata)

O... se vouliéu!

SERAFIN

Anen, fagues pas lou fada, digo-me un pau perqué aven tóuti tres aquéu manjoun?

FAVOUIO

(s'asseto au burèu dóu mège e fai lou saberu)

Acò noun es maleisa à saupre. Dóu moumen que sias tóuti tres pres dóu meme mau es que vèn de famiho!

SERAFIN

Creses?

FAVOUIO

N'en siéu segur, v'ai vist tant de cop!

BABELOUN

Mai perqué nous a coumença i'a tout bèu just uno semanado?

FAVOUIO

Avès degu... o..., vous souvenès pas de ço qu'avès manja i'a uno semanado?

(Tóuti reflechisson).

BABELOUN

Divèndre passa avèn fa la bourrido.

SAZIE

Au soupa avèn manja de tartifle emé de poumo d'amour...

BABELOUN

D'ensalado fèro que toun paire aviè rabaia dins lou prat de San-Barnabè... Pòu pas èstre acò?

FAVOUIO

E lou dissate?

BABELOUN

M'en rapele plus... lou dissate?...

SAZIE

Avèn pas fa l'anchouiado?

BABELOUN

Es verai.

FAVOUIO

Es pas l'anchoio.

SERAFIN

E sariè pas la toumo au pèbre d'ase que t'a manda ta cousino Ciboto?

BABELOUN

Acò pu lèu.

FAVOUIO

(triounflant)

De pèbre d'ase! De pèbre d'ase! Pardiéu,... lou pèbre d'ase boucho la boufigo e lou sang que se viro vèn souto la pèu...

SAZIE

Mai n'avèn manja souvènt e nous aviè jamai rèn fa.
Fau qu'un cop!

BABELOUN

Me fas treboula, Favouio, se sian empouisouna alors.

FAVOUIO

(dóutourau)

Pas precisamen. Vous si as un pau intossica, vaqui.

BABELOUN

Jamai de la vido auriéu cresegu que lou pèbre d'ase... e s'èro pas tu que va dises...

FAVOUIO

Que voulès? monte lou ramassas res vous dis que quàuqui bèsti i'a pas... coume dirai... arrousa!

SAZIE

E la salado fèro alor dins li prat?
Se pourrié, tambèn...

BABELOUN

S'au mèn avian la fèbre em' un grapaud souto lou matalas, acò nous la levariè.

FAVOUIO

(indecis)

Euh!... crese pas.

SERAFIN

M'an di de bèn se vougne eme de pissin fres coume quand lis abiho vous an pougnegu.

SAZIE

Ma cousino Mieto un jour qu'èro ansin se faguè un peiròu de tisano de chichourlo: n'en beguè tant e pièi mai. Se sentè plus rèn avans de l'aguè acaba.

FAVOUIO

Tout acò vau pas un pié, es de remèdi de bono femo. Nautre dins la medecino sougnant pas li malaut emé de porcariè. Estènt que voulès èstre assabenta, anas vèire.

(Vai à la biblioutèco e cerco dins li libre)

BABELOUN

(à Sazie)

Vai, Sazie, auras un charmant ome! Regardo lou, es quasi medecin!

SAZIE

Es vrai.

BABELOUN

Que m'aurié di quand vendièu de "Picon", dins la Grand Carriero qu'un jour ma fiho espousariè un infiermié quàsi medecin!... Que? Serafin, que n'en dises?

SERAFIN

Dise qu'ai lou manjoun... (se levant) e que fau que me grates (se fai grata l'esquino).

FAVOUIO

Vaqui: «Manjoun». (s'arrèsto em' un libre dubert).

BABELOUN

Espèro.

(grato mai Serafin, pièi s'assèton)

FAVOUIO

Manjoun. (legis). Manjoun: sensacioun indefinissablo que fai naisse lou besoun de se grata...

Es ben acò ço qu'avèn!

FAVOUIO

(legis)

... Lou manjoun souvènti fes vèn souto formo de criso. Li classi retrason ansin la criso de manjoun: La sensacioun es d'abord douço, douçourouso, quàsi agradivo; lou malaut

n'en fai pas cas; pièi la sensacioun s'afourtis un brisounet; lou malaut coumenço à se freta d'aise d'aise, lóugieramen, dóu bout di det...

BABELOUN

(lou coupant)

Mèste Classi a resoun, e l'a agu,... pèr tant bèn va dire!...

FAVOUIO

(countunio)

... Lou malaut esprouvo alor uno countentesso, un plesi, un chale...

BABELOUN

Es bèn acò.

(se grato).

FAVOUIO

...Mai la sensacioun pau à cha pau l'entrino, lou malaut se freta plus fort; lou plesi aumento...

SERAFIN

Teiso-te, Favouio, que me fas grata.

FAVOUIO

« ... Lou manjoun s'afourtis enca mai; lou malaut grato eme sis ounglo. Lou prusimen s'avivo, es un fiò que s'atubo à distànci, eici, eila, de pertout...»

SERAFIN

Teiso-te.

FAVOUIO

... E lou malurous, angouissa, a jamai proun de man nimai de det pèr se grata tóuti li plaço que li fan manjoun! Alor fòu, lou malaut tèn plus, se freta i moble, i paret...

(Tóuti tres fan ço que dis Favouio)

...Vai, vèn, sente que lou fiò lou cremo...

TÓUTI TRES

(Babeloun, Serafin, Sazie)

O teiso-te, Favouio. teiso-te.

FAVOUIO

... Lou malaut alor sarro sis iue e dins un crid de doulour enfounso prefoudamen sis ounglo, e fai sus la pòu de longo tirassado de sang...

BABELOUN

N'a proun, Favouio.

SERAFIN

Arresto-te.

SAZIE

Gràci, Favouio, agues pieta de nautre.

FAVOUIO

(que legis toujours)

... Enfin la tendesoun dóu prusimen s'ameisso...

LI TRES

(ensèn dins un souspir)

Ah!

FAVOUIO

(legis)

...Es lou desanamen sensitiéu, es la fin de la criso...

LI TRES

(ensèn)

Gramaci.

(Un tèms: tóuti tres se soun asseta coume avani e boulegon plus).

FAVOUIO

(legis toujours) (après un silènci)

...Lou manjoun pòu èstre i narro, sus li parpello, à l'auriho, à l'anús...

BABELOUN

(lou coupant)

A l'anús? Que's acò? Parles coume li capelan!

FAVOUIO

(risènt)

Li medecin va dison en latin quand volon parla dóu contro de la bouco.

BABELOUN

Alor li dison la "nuso", an aquel endrè qu'ei sèmpe tapa? Aqueli medecin soun de galejaire!

SERAFIN

Tout acò nous dis pas ço que fau faire pèr nous soulaja.

FAVOUIO

Se va vous dise, Moussu Pessugo aura plus rèn à faire.

BABELOUN

Es delicat aquéu Favouio!

FAVOUIO

Tenès, vaqui quàuqui counsèu.

(Legis)

Aquéu qu'a lou manjoun devra vièure en plen èr...

BABELOUN

Pèr un eigadié es pas forço eisa!

FAVOUIO

... Devra evita lis eicès cerebrau...

SERAFIN

(à Babeloun)

Veses, Babeloun, tu que siès tant coulerouso!

BABELOUN

Perqué me fas bisca?

FAVOUIO

...Devra èstre sobre pèr lou manja: ges de charcutarié, ges de couquihage...

BABELOUN

Sazie que tóuti li jour avalo sa dougeno de vióulet!

SAZIE

(à sa maire)

E tu que li figatèlli t'agradon tant!

FAVOUIO

Ges de gibié, ges de rabasso...

SERAFIN

Ei bèn simple, tout ço qu'ei bon!

SAZIE

E li chichi-fregi?

FAVOUIO

(regardo lou libre)

Lou libre va dis pas. ... Soun bèure sara l'aigo puro...

BABELOUN

Pèr acò nautre la filtran toujours emé la sablo.

FAVOUIO

... E sènso vin...!

SERAFIN

Tambèn?

FAVOUIO

Ges de cafè...

BABELOUN

Bono maire! iéu que n'en prene cinq e sièi cop pèr jour!... E pèr faire la digestioun?

FAVOUIO

(implacable)

De tihòu !

BABELOUN

Tambèn, quand sias pas treboula !...

FAVOUIO

... Aquéu qu'a lou manjoun dèu faire forço eisercice: la marchò, l'escrimo, l'equitacioun...

BABELOUN

Qu'es acò: li quitacioun?

FAVOUIO

Es de mounta à chivau.

BABELOUN

Fau que mountan à chivau? nautre?. .. Crese que toun libre pantaio. Mounta à chivau, faire li quitanço pèr leva lou manjoun! S'es possible

SERAFIN

E l'escrimo? Ansin?

(emé soun paroplueio pougno Babeloun).

BABELOUN

Fau jouga emé li sabre? Que nous cantes aqui! Eh! que! Serafin, me fas mau.

FAVOUIO

Escoutas: La saunado refissis souleto dins li manjoun rebelle...

BABELOUN

Noun, noun, noun; s'es acò que fau faire prefere me grata touto la vido. Serafin, anen, partèn.

(à Favouio)

Diras à Moussu Pessugo qu'aven chanja d'idèio.

(se grato).

FAVOUIO

Nàni, restas aqui. Moussu Pessugo vous troubara quaucaren de miés qu'acò. Bessai qu'aquéu libre es vièi Vuei l'i'a tant de metodo nouvello!

BABELOUN

M'es esta di que tratavo, quand va demandas, emé l'ome-que-patis.

FAVOUIO

(risènt)

L'ome-que-patis?

BABELOUN

E coume se dis?

SERAFIN

Nous an di: l'ome-e-lou-pastis!

SAZIE

Nàni: l'omedi-pastiho.

FAVOUIO

L'ou-me-ou-pa-tiò?

TÓUTI TRES

O, es acò.

SERAFIN

E de qu'es acò?

FAVOUIO

Es de remèdi que d'aise d'aise dounon la malautié qu'avès. Ansin s'avès aganta uno fre, vous sougno emé la fre; vautre vous gratas, vous dounara quaucarèn oue vous fara grata...

BABELOUN

(se gratant)

Ah! noun, iéu vole pas, ai pas besoun d'acò.

FAVOUIO

Assetas-vous, lou Dóuteur tardara pas; lou miés es de l'espera, coumprenès bèn que iéu noun pode li faire councurrènço! es bèn trop gènt pèr iéu!... (pichoun silènci).

SERAFIN

(devistant un stetoscope sus la taulo):

Qu'es aquéu tuièu?

FAVOUIO

Es un stetoscoupe.

FAVOUIO

Es em' acò tant pichounet que se vèi lis estello?

BABELOUN

O? Tè, escouto un pau Sazie qu'a toujour mau de cor.

FAVOUIO

Voulountié. Que se desvestisse un pau.

SAZIE

Oh! alor noun. Se pòu pas sus lou courset?

FAVOUIO

Noun, just la camiso.

SAZIE

Ause pas.

BABELOUN

Vai, fagues pas la niaiso. Estènt que vous sias proumès...

SAZIE

Ai crento.

BABELOUN

As crento de toun calignaire? Vai, siés proun bèn facho...

(ajudo au desabiha).

SAZIE

Mai li coumpren, Favouio?

BABELOUN

Tambèn, se 'n estènt touto la joumado em' un mège ié coumprenié rèn, sarié un ase!

SAZIE

Espero un pau que me grate.

FAVOUIO

Eme lou stetoscope noun ai besoun de la touca. Se pièi soun manjoun se dounavo!!
Que saup?

BABELOUN

(moustrant sa fiho)

Vai bèn ansin?

FAVOUIO

O... bouleguès plus.

(Favouio ausculto, en se bouchant uno auriho emé lou det.)

(à Sazie)

Toussejo... parles pas...

(Lou Dóuteur Pessugo intro à-n-aquéu moumen; Babeloun e Serafin se lèvon, mai sus d'un gèst dóu Dóuteur boulègon plus. Favouio qu'a lis auriho bouchado a rèn entendu e countunio davans lou dóuteur amusa).

Counto jusqu'à dès...

(Sazie qu'a vist lou Dóuteur pico sus l'esquino de Favouio e li dis d'aise)

Moussu Pessugo!

Parles pas... Toussejo... Toussejo mai... Vaqui...
(Favouio lèvo la tèsto e vèi lou Dóutour; n'en rèsto fada!)

SCENO IV

Li meme, Lou Dóutour PESSUGO

PESSUGO

Favouio, fas de l'eisercice ilegau de la medecino

FAVOUIO

Oh! nàni, Moussu...

PESSUGO

Alor vos saupre se ta proumesso t'amo bèn?

BABELOUN

(à despart)

Ah! lou moustre, es pèr acò!...

FAVOUIO

Oh, nàni, Moussu Pessugo...

BABELOUN

Ei vous, Moussu Pessugo?

PESSUGO

O Madamo, pèr vous douna uno counsulto.

BABELOU

L'ase quihe se vous auriéu! Es que n'a passa de mourre de porc sus la Canebièro
dempieù que nous erian plus vist!

PESSUGO

Es verai, sias de marridi cliènt!

BABELOUN

Gramaci Diéu!

PESSUGO

Assetas vous e digas-me un pau ço qu'avès.

(à Favouio):

Favouio, vai me faire bouli un bistourin, un cisèu, e dos pinso.

FAVOUIO

(en sourtènt)

Bèn, Moussu.

SCENO V

PESSUGO, BABELOUN, SAZIE, SERAFIN

BABELOUN

Mai, Moussu, tène à vous dire quatecant que noun voulèn èstre sauna!

PESSUGO

(risènt)

Es pas pèr vautre lou bistourin.

BABELOUN

Voulen nimai mounta à chivau...

PESSUGO

(candi)

Mounta à chivau?

BABELOUN

Nimai nous batre emé de sabre.

PESSUGO (enca mai candi)

Vous batre emé de sabre?

SERAFIN

Nimai se nourri à l'aigo boullido quand vène de passa touto ma santo journado dins lis esgout!

PESSUGO

Mai permetès... perqué me disès acò?

BABELOUN

Perqué voulèn counsulta que se poudèn faire lou tratamen. Vuei la vido es bèn trop caro pèr chabi noste argènt ansin.

PESSUGO

Pode pas vous faire d'ourdounanço avans de saché ço qu'avès... Mai, ana, vous proumete que lou tratamen sara eisa e de segur pas car. De qu'avès?

BABELOUN

(en martelant)

Aven que despièi uno semanado se gratan tóuti tres se leva la pèu.

PESSUGO

De pertout?

BABELOUN e SERAFIN

De pertout.

PESSUGO

La niue? Lou jour?

SAZIE

Subre-tout la niue.

PESSUGO

(à Sazie)

Couhas souleto?

BABELOUN

(se levant endignado)

Souleto, Moussu; pèr qu prenès ma fiho?

PESSUGO

Fau me coumprendre. Pourriè coucha em' uno sorre.

BABELOUN

Nàni, Moussu, es fiho unico; e pièi que vous fai? Es pa' co que li levarà lou manjoun.

PESSUGO

Mai es acò qu'aurié poussu lou li douna. Enfin... E coume es aquéu manjoun?

SAZIE

Me sèmblo que de verme courron souto la pèu,... coumençon d'aise d'aise, pièi se me grate...

BABELOUN

Tè, me fas grata. Escusas-nous, Moussu lou Mège...

SERAFIN

(se gratant)

Es plus fort que la resoun!

PESSUGO

Gratas, gratas... Vous geinès pas.

(a Babeloun).

Venès eici. Baias vostre pougnet,... vosto peitrino...

(regardo à la loupo) (coume resto long-tèms Babeloun ié dis):

Se regardavias eme l'ourouscope, ... coume Favouio?

PESSUGO

(risènt)

Pas besoun.

BABELOUN

Es bèn entendu, Favouio.

PESSUGO

(que fai aquéu que s'empanelo)

Es mai saberu que cresès, Favouio.

BABELOUN

(triounflanto)

Veses, Serafin!

PESSUGO
(à despart)

N'es... n'es bèn...

(à Sazie):

Voste pougnet... escartas li det...

(à Serafin)

Voste pougnet... (à despart).

Es bèn acò. (à Babeloun)

BABELOUN

Santo-Madaleno! tout ço que se pòu faire: ai fa brula un cierge à Sant Antòni,... Misè Cascavèu nous a leva lou soulèu tres cop,... ai jita sus la braso tres veno d'aïet en bandissènt lou diable,... se sian fa desmasca pèr lou vièi Gargamèu, sabès? lou qu'a lou mourre toursegu?...Uno vesino m'a di de marcha li cambo nuso dins l'eigagno dóu matin,... Avèn counsulta Madamo Mari, la celebrououianto de la carriero de Roumo, sabès? la plus forto cartoumanciano dóu mounde!... Avèn mounta pèd descaus à Nosto-Damo de la Gardi,... L'aven fa... enfin tout ço que li Sant dóu Paradis an enventa l'avèn fa!

PESSUGO

Sias jamai esta malaut?

BABELOUN

Perqué voulès que seguessian malaut?

PESSUGO

Es de causo qu'arribon!

BABELOUN

Es vrai, mai nautre nàni... Quand se sentèn quaucarèn prenèn un pau de sené, o fèn bèn bouli e... l'avalan. Tenès, Moussu Pessugo, es pas de crèire, quand ai agu Sazie, ai pas ges vougu de sajo-femo: ma cousino Tautèno m'avié ensigna qu'en mastegant de burre un bon moumen lou resquihage èro eisa. Vai fa, e m'en siéu bèn trovado. Pèr noste manjoun nous avien counseia forço remèdi...

SERAFIN

Soulamen pèr faire plesi à Favouio que déu prene ma fiho...

BABELOUN

Se sian pièi decida à veni vous vèire.

PESSUGO

Aurias bèn degu coumença pèr aqui.

BABELOUN

Que voulès? Comne vous ai di, la vido vuei es tant caro!...

PESSUGO

Mai aurias espargna lou cierge, lou desmascaire, a cartoumanciano, la peno e li soufrènço!

SERAFIN

Mai... nous anas gari?

PESSUGO

N'en siéu segur.

BABELOUN

Que lou bon Diéu vous entènde!

SERAFIN

E qu'avèn alor?

PESSUGO

Ço qu'avès?

(Tóuti se raprouchon):

Avès la galo?

BABELOUN e SERAFIN

(ensèn)

La galo?

PESSUGO

La galo, vo la rougno se voulès.

BABELOUN

(coulerouso)

La galo!... La galo!...

Mai nous avès bèn regarda, Moussu? Sian de gènt propre, nautre.

PESSUGO

E que l'i a de mau-gracious aqui?

SERAFIN

Aquelo ei forto!

La galo! Coume s'èro poussible! Nous prenès pèr de galous? Noun, mai,... Serafin, que n'en dises?

SERAFIN

(se gratant)

Acò m'estouno.

BABELOUN

E mounte voulès que l'aguen agantado, vosto galo?

PESSUGO

N'en sabe rèn; ço que vous assure, bravi gènt, es qu'avès la galo e qu'acò es uno malautié coume lis autro, e que n'en sarès gari dins dous jour.

BABELOUN

Es bèn vrai? Sabès, poudès nous dire touto la verita.

PESSUGO

Coume va dise.

BABELOUN

Alor es pas grave?... Mai, la galo es uno malautié di chin e di bómian!...

PESSUGO

Erreur, Madamo, la galo a fa grata li plus grand segneur de la terro tout coume li pàuri diable.

BABELOUN

Aquelo me revesso! Auriéu jura sus la tèsto de tóuti li cat de la creacioun que la galo èro uno malautié vergounouso!

PESSUGO

L'ia ges de malautié vergounouso, ma bello damo, ges.

BABELOUN

Mai se douno?

PESSUGO

Pardiéu que se douno! Provo n'es que l'avès tóuti tres.

SAZIE

Favouio nous a di que veniè de famiho!

PESSUGO

Favouio se troumpo... quàuqui fes.

SAZIE

Cresès?

BABELOUN

Es Sazie que s'es gratado la proumièro. Mounte l'a agantado, aquelo satanado de galo?

PESSUGO

Acò es quàuqui fes bèn maleisa à defini.

SERAFIN

Enfin nous asseguras qu'es pas grave.

PESSUGO

Nàni.

(A n'aquéu moumen, Favouio intro emé lis estrumen sus d'un platèu).

SCENO VI

Li meme, FAVOUIO

PESSUGO

Tenès.

(à Favouio)

Favouio, podes dire la malautiè qu'aviès quouro siès intra à moun service?

FAVOUIO

Iéu, aviéu la galo.

BABELOUN

Mai, alors éu que l'a baiado à Sazie!

BABALOUN

(en se precipitant sus Favouio)

Gusas! Gusas! Es tu que nous l'as dounado!

(Favouio esfraia leisso toumba lou platèu au sòu)

PESSUGO

(ramasso lis estrumen)

E mis estrumen!

BABELOUN

O, es tu, e va nous cachaves, còu-tort, troumpiéu! Noun, l'auras pas ma Sazie, Moussu lou galous!

SERAFIN

As pas crento de veni encò nautre pèr nous enverina?

SAZIE

E me faire grata touto la niue.

FAVOUIO

Mai qu'aribo?

(à despart).

Ai fa uno favouio!

BABELOUN

Aribo que siés un gusas e un galous!

FAVOUIO

Aquelo empego!

BABELOUN

O, te siés proun trufa de nautre. As bèu parla coume li curat e counèisse la medecino coume Moussu Pessugo saras jamai de la famiho Sensogarri!

FAVOUIO

Mai que vous ai fa?

BABELOUN
(toujour coulerouso)
(à despart)

Li Sensogarri qu'an la galo! Eh! bèn! se la counsierjo de Moussu Testaqui va sabié! elo que nous vòu tant de mau! Quet desounour!

PESSUGO
Calmas-vous, bràvi gènt. Favouio l'a agudo...

BABELOUN
Va sabèn !

SERAFIN
Que trop!

PESSUGO
Favouio l'a agudo, mai l'i a belèu dous an e n'es esta gari en dous jour! Alor?

BABELOUN
Nautre lou couneissèn que despièi sièis mes.

PESSUGO
Alor? es pas la peno d'acusa aquéu brave garçoun qu'es un infiermié de valour.

BABELOUN
N'en counvenèn, mai... tenès, aquel esfrai me prouvouco lou masclun.

(toumbo avanido)
(Chascun pourto secours, mai tout d'un tèms se lèvo).

PESSUGO
Assetas-vous.

BABELOUN
Nàni, vole poutouna Favouio (lou poutouno), d'abord que nosto galo es pas la siéuno!

(Au mot de galo, Favouio se desgajo).

FAVOUIO
Mai faudriè pas me la douna!

BABELOUN
Vai, un de mai vo de mens; dins quinze jour siés moun gèndre!

FAVOUIO

Mai, bon Diéu, digas-nous lèu ço que fau faire!

PESSUGO

Es bèn simple. Encò vautre prenès de ban?

BABELOUN

Nàni, n'avèn jamai agu besoun.

PESSUGO

Despièi quand de tèms?

BABELOUN

Despièi moun maridage, li aura bèn lèu vint e dous an! Siéu jamai salo! E Serafin tambèn!

(Pessugo se trouso dóu rire).

Sabe pas ço que fan aqueli gènt que se lavon tant souvènt! Sazie voulié prendre un ban coumplet l'an passa ai agu pòu que se refregèsse e li ai di: «espèro enca un pau, se pièi toun maridage se fasiè pas!»... Mai de qu'avès de rire ansin ?

PESSUGO

Pense que moun tratamen vai èstre pèr vous uno grosso penitènci!...

BABELOUN

Perqué ?

PESSUGO

Perqué faudra coumença pèr un grand ban emé de saboun negre, em' uno brosso duro e faire de pertout, sus tout lou cors, un bon fretage!

BABELOUN

Jèsu Maria! Sabiéu bèn qu'au tratamen aurian quauque suplice!

SERAFIN

Alor nous trouvas sale?

PESSUGO

Noun, lou fretage es pèr remouli la pèu e faire bèn intra la poumado sóprado que vau vous marca.

SERAFIN

Fau que rintre tant qu'acò!

PESSUGO

Bèn segur, lou verne de la galo fai uno galarié souto la pèu e lou sóupre dèu l'ana tua sus plaço.

BABELOUN

Bono Maire! Sazie! avèn de verme souto la pèu!

SAZIE

M'estouno pas!

BABELOUN

Crese que devèni folo! Ço que nous arribo!

SERAFIN

Aquelo la marcaren sus l'Armana!

PESSUGO

Aro aquéu tratamen dèu èstre bèn fa se voulès la garisoun rapido.

SERAFIN

Se la voulèn! Se la voulèn!

PESSUGO

Favouio vous moustrara coume se fai un fretage?

BABELOUN

Alor cresès que vau me devesti davans Favouio? Es pas qu'auriéu crento, mai es pas counvenable. Serafin, me demande se se gàrçon pas de nautre eici!

SERAFIN

Anen, escouto Moussu Pessugo.

PESSUGO

Favouio moustrara lou fretage à Moussu Sensogarri que éu lou moustrara pièi à vosto fiho e à vous.

BABELOUN

Ansin se pòu. Estime miés Favouio de nous la leva, la galo, que nous l'avé dounado!

SERAFIN

Meme se me l'aviè dounado l'òublidariéu perqué ame bèn Favouio!

SERAFIN

Eh bèn vous maridarès... quouro saren gari.

BABELOUN

Vè, Moussu Pessugo, vous demande coume uno benedicioun de n'en parla en degun. Ausariéu plus sourti.

PESSUGO

Sieguès tranquilo, lou secrèt proufessiounau es aqui pèr un cop!

BABELOUN

Li gènt de vuei soun tant marrit! tant jalous quand vous devèn pèr vosto counsulto?

PESSUGO

Rèn de tout.

BABELOUN

Coumo?

PESSUGO

D'abord que marridas vosto fiho à Favouio! Rintras un pau dins la famiho...

SERAFIN

Acò nous flato.

BABELOUN

Tout aro nous sara quasi un plesi d'avé la galo. Sias un ben brave ome; vous farai presènt d'un bèu catoun qu'aganto li gàrri!

PESSUGO

Siéu sènso gàrri! Oh! perdoun!

(Tóuti risoun).

SERAFIN

Nautre, o, sian Sensogarri!

FAVOUIO

E gramaci iéu sarès sènso galo!

BABELOUN

Anen, Favouio, vène lèu nous freta; vole pas que se dise qu' ai lou verme!

(Embrasso Favouio)

Oh! qu' aquelo Favouio m' agrado!

(Ridéu)

Dr CLEMENT.

Marsiho, Mai 1923.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1999**

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

Courreicioun : Tricìo Dupuy

Meso en pajo e maqueto : Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Còunsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.